

POROZUMIENIE O WSPÓŁPRACY
POMIĘDZY
UNIwersytetem WARMIŃSKO-MAZURSKIM W OLSZTYNIE
(RZECZPOSPOLITA POLSKA)
A
NARODOWYM UNIwersytetem PEDAGOGICZNYM
IM. M.P. DRAGOMANOWA W KIJOWIE
(UKRAINA)

Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie (UWM), z siedzibą w Olsztynie pod adresem ul. Oczapowskiego 2, 10-719 Olsztyn, reprezentowany przez Rektora - **Prof. dr hab. Ryszarda Góreckiego**, oraz Narodowy Uniwersytet Pedagogiczny im. M.P. Dragomanowa, z siedzibą w Kijowie pod adresem ul. Pyrogowa 9, 01-601 Kijów, reprezentowany przez Rektora - **Prof. dr hab. Wiktora Andruszczenka**, zwane dalej Stronami, mając na celu nawiązanie współpracy naukowej oraz naukowo-badawczej, postanowiły podpisać niniejsze Porozumienie.

Artykuł 1

Ze Strony UWM w realizacji Porozumienia uczestniczyć będzie:
Wydział Teologii, koordynator - ks. dr Karol Jasiński;
a ze Strony Narodowego Uniwersytetu Pedagogicznego im. M.P. Dragomanowa, Instytut Studiów Magisterskich, Podyplomowych i Doktoranckich (IMAD), koordynator –dyrektor prof. dr hab. Włodzimierz Saveliev.

Artykuł 2

Współpraca naukowo-badawcza i dydaktyczna dotyczyć będzie:

1. Przeprowadzenia wspólnych badań naukowych w zakresie tematów, interesujących obie Strony.
2. Organizowania dwustronnych seminariów.
3. Prowadzenie wspólnych wykładów w języku angielskim
4. Realizacja wspólnych projektów naukowych przy dofinansowaniu ze źródeł zewnętrznych.
5. Wymiany doświadczeń pomiędzy pracownikami naukowo-dydaktycznymi.
6. Publikacji wyników prac naukowych w periodykach obu Stron.
7. Wymiany publikacji naukowych, skryptów i podręczników.
8. Wymiana studentów, doktorantów i wykładowców.
9. Współpraca w celu podpisania porozumień umożliwiających studentom na uzyskiwanie podwójnych dyplomów.
10. Współpraca w ramach europejskich programów edukacyjnych.

Artykuł 3

1. Strony prowadzić będą wymianę pracowników naukowych, naukowo-dydaktycznych na podstawie zaproszeń. Zaproszenia wysyłają Rektorzy lub upoważnieni Dziekani.
2. Celem wymiany pracowników naukowych i naukowo-dydaktycznych będzie: udział w konferencjach naukowych, seminariach, sympozjach, a także wymiana doświadczeń, uzgadnianie planów współpracy i omawianie aktualnych problemów naukowych, interesujących obydwie Strony.

Artykuł 4

Szczegółowe warunki współpracy, zwłaszcza źródła finansowania, plan wymiany pracowników naukowych, naukowo-dydaktycznych oraz studentów obu Stron zostaną każdorazowo sprecyzowane w Aneksach do niniejszego Porozumienia.

Artykuł 5

1. Niniejsze Porozumienie jest zawarte na okres pięciu lat.
2. Podpisane Porozumienie nie wyklucza możliwości realizacji innych przedsięwzięć w ramach współpracy, które mogą być przedmiotem Aneksu do niniejszego Porozumienia.

Artykuł 6

1. Zmiana treści Porozumienia, poszczególnych etapów wspólnych przedsięwzięć należy dokonywać wyłącznie w formie pisemnej za zgodą obu Stron; w innym przypadku należy uznać je za nieważne.
2. Każdej ze stron przysługuje prawo rozwiązania Porozumienia z zachowaniem trzymiesięcznego okresu wypowiedzenia.

Artykuł 7

Treść Porozumienia została sporządzona w czterech egzemplarzach w języku angielskim, w czterech egzemplarzach w języku ukraińskim i w czterech egzemplarzach w języku polskim. Strony otrzymują po dwa egzemplarze tekstu Porozumienia w każdym języku.

Artykuł 8

Wszelkie spory mogące wyniknąć z niniejszego Porozumienia rozstrzygają Rektor Uniwersytetu Warmińsko-Mazurskiego w Olsztynie i Rektor Narodowego Uniwersytetu Pedagogicznego im. M.P. Dragomanowa w Kijowie, bądź też osoby przez nich upoważnione na podstawie udzielonych pisemnych pełnomocnictw w toku postępowania ugodowego.

Artykuł 9

Niniejsze Porozumienie wchodzi w życie z dniem podpisania przez obydwie Strony.

Artykuł 10

Porozumienie podpisane przez:

**Uniwersytet Warmińsko-Mazurski
w Olsztynie**

**Narodowy Uniwersytet Pedagogiczny
im. M.P. Dragomanowa w Kijowie**

Podpis

Podpis

.....
Prof. dr hab. Ryszard Górecki
R E K T O R

.....
Prof. dr hab. Wiktor Andruszczenko
R E K T O R